

CONVENIO DE INTERCAMBIO ACADÉMICO ENTRE LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO Y LA UNIVERSIDAD DE PAMPLONA

LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO (UFPE), en este acto representado por su Magnífico Rector, el Profesor **ALFREDO MACEDO GOMES**, con sede en la Av. Prof. Moraes Rego, n. 1235, Cidade Universitária, CEP: 50670-901, Recife-PE, Brasil, y la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**, con sede en Pamplona, Norte de Santander – Colombia, representada por su Vicerrector de Bienestar y Extensión Dr. **HERIBERTO JOSÉ RANGEL NAVIA**, deseando celebrar el presente Acuerdo, lo hacen mediante las siguientes cláusulas y condiciones a seguir:

CLÁUSULA PRIMERA Área de Cooperación

El área de cooperación incluye, bajo consentimiento mutuo y existencia de condiciones apropiadas, cualquier programa ofrecido y propuesto por cualquiera de las Universidades como deseable, ejecutable y contributivo al fomento y desarrollo de relaciones de cooperación entre las dos Universidades.

Parágrafo 1: Las partes acuerdan que las actividades desarrolladas en el marco del presente convenio estarán alineadas con los principios y metas de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Agenda 2030 de la Organización de las Naciones Unidas. En particular, se promoverá el cumplimiento de los ODS relacionados con la educación de calidad (ODS 4), trabajo decente y crecimiento económico (ODS 8), Alianzas para lograr los Objetivos (ODS 17). Las partes se comprometen a colaborar de manera activa para garantizar que las acciones derivadas de este convenio generen impactos positivos en dichos objetivos.

CLÁUSULA SEGUNDA Métodos

Todos los entendimientos y asistencias estarán condicionados a la disponibilidad de fondos y la aprobación específica de los Rectores de la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA** y de la **UFPE**, o

CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO ACADÊMICO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO E A UNIVERSIDADE DE PAMPLONA

A UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO (UFPE), neste ato representado por seu Magnífico Reitor, o Professor **ALFREDO MACEDO GOMES**, com sede na Av. Prof. Moraes Rego, n. 1235, Cidade Universitária, CEP: 50670-901, Recife-PE, Brasil, e a **UNIVERSIDADE DE PAMPLONA**, com sede em Pamplona, Norte de Santander – Colômbia, representada por seu vice-reitor de bem-estar e extensão Dr. **HERIBERTO JOSÉ RANGEL NAVIA**, desejando celebrar o presente Termo, o fazem mediante as seguintes cláusulas e condições a seguir:

CLÁUSULA PRIMEIRA Área de Cooperação

A área de cooperação inclui, sob consentimento mútuo e existência de condições apropriadas, qualquer programa oferecido e proposto por qualquer das Universidades como desejável, executável e contributivo ao fomento e desenvolvimento de relações de cooperação entre as duas Universidades.

Parágrafo 1: As partes acordam que as atividades desenvolvidas no âmbito do presente convênio estarão alinhadas com os princípios e metas dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da Agenda 2030 da Organização das Nações Unidas. Em particular, será promovido o cumprimento dos ODS relacionados à educação de qualidade (ODS 4), trabalho decente e crescimento econômico (ODS 8), parcerias para a implementação dos objetivos (ODS 17), entre outros. As partes comprometem-se a colaborar ativamente para garantir que as ações decorrentes deste convênio gerem impactos positivos nesses objetivos.

CLÁUSULA SEGUNDA Métodos

Todos os entendimentos e assistências estarão condicionados à disponibilidade de fundos e à aprovação específica dos Reitores da **UNIVERSIDADE DE PAMPLONA** e da **UFPE**, ou

sus representantes, a través de actividades y programas tales como:

1. Intercambio de miembros del cuerpo docente y del cuadro de técnicos de nivel superior;
2. Intercambio de estudiantes;
3. Realizar pasantías;
4. Elaboración de actividades conjuntas de investigación;
5. Participación académicos; en seminarios, clases espejo y encuentros
6. Programas académicos especiales de corta duración;
7. Actividades de intercambio cultural;
8. Participación conjunta en cursos internacionales de entrenamiento;
9. Proporcionar entrenamiento a nivel de graduación con cursos realizados en la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA** y en la **UFPE**;
10. Proporcionar oportunidades para el desarrollo del cuadro funcional de ambas Universidades y de otros programas de perfeccionamiento de personal;
11. Ejercer consultorías;
12. Otras actividades juzgadas mutuamente apropiadas.

Los términos de tal asistencia mutua y el presupuesto necesario para cada programa y actividad deben ser discutidos y puestos en un acuerdo escrito por ambas partes antes del inicio de actividades o programas particulares. Cada Universidad designará un coordinador responsable para desarrollar actividades específicas o programas para la aprobación de los respectivos rectores.

CLÁUSULA TERCERA **Recursos**

El presente convenio marco carece de valor económico, como quiera que su objeto es la cooperación, por lo tanto, no genera para las partes costo económico alguno. En todo caso, si hay lugar a disposición de recursos económicos, se informará y ejecutará de manera conjunta, mediante suscripción de convenios específicos derivados en virtud del objeto del presente convenio, previa disponibilidad de las partes, pudiendo obtener recursos o subvenciones complementarias de organismos regionales, nacionales o internacionales.

seus representantes, através de actividades e programas tais como:

1. Intercâmbio de membros do corpo docente e do quadro de técnicos de nível superior;
2. Intercâmbio de estudantes;
3. Realizar estágios;
4. Elaboração de atividades conjuntas de pesquisa;
5. Participação em acadêmicos; seminários, aulas espelho e encontros
6. Programas acadêmicos especiais de curta duração;
7. Atividades de intercâmbio cultural;
8. Participação conjunta em cursos internacionais de treinamento;
9. Proporcionar treinamento em nível de graduação com cursos realizados na **UNIVERSIDADE DE PAMPLONA** e na **UFPE**;
10. Proporcionar oportunidades para o desenvolvimento do quadro funcional de ambas as Universidades e de outros programas de aprimoramento de pessoal;
11. Exercer consultorias;
12. Outras atividades julgadas mutuamente apropriadas.

Os termos de tal assistência mútua e o orçamento necessário para cada programa e atividade devem ser mutuamente discutidos e postos em acordo escrito por ambas as partes antes do início de atividades ou programas particulares. Cada Universidade designará um coordenador responsável para desenvolver atividades específicas ou programas para aprovação dos respectivos reitores.

CLÁUSULA TERCEIRA **Recursos**

O presente convênio-quadro não possui valor econômico, uma vez que seu objeto é a cooperação; portanto, não gera qualquer custo econômico para as partes. Em todo caso, caso haja a necessidade de disponibilização de recursos financeiros, esta será informada e executada de forma conjunta, mediante a celebração de convênios específicos derivados do objeto do presente convênio, observada previamente a disponibilidade das partes, podendo, ainda, ser obtidos recursos ou subsídios complementares de organismos regionais, nacionais ou internacionais.

CLÁUSULA CUARTA Protección de datos

Las partes acuerdan que el tratamiento de la información, incluidos los datos personales obtenidos por la operación del presente convenio, tendrá el carácter de confidencial no podrán compartirse o transferir a terceros bajo ninguna circunstancia, dicha obligación se extenderá indefinidamente, aunque el convenio se hubiera extinguido. Todo ello sin perjuicio de la eventual autorización de las partes o de que, en su caso, dicha información pasara a ser considerada como de dominio público.

CLÁUSULA QUINTA Fecha de inicio y duración del Convenio

Este convenio será válido por cinco años, mediante la disponibilidad de recursos, y cualquier enmienda y/o modificación del acuerdo requiere aprobación escrita del Rector de la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA** y del Rector de la **UFPE**, y debe adjuntarse a este documento. Terminado el período inicial de cinco años, el convenio puede ser renovado bajo el consentimiento mutuo.

Las partes se reservan el derecho de denunciar el convenio bajo comunicación escrita con seis (6) meses de antelación. Al término del convenio, la prórroga de cualquier actividad individual será identificada y providenciada.

Este convenio entrará en vigor en la fecha abajo desglosada, y EN TESTIMONIO DE LA VERDAD, las partes lo consignan.

Por la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**



HERIBERTO JOSÉ RANGEL NAVIA
Vicerrector de Bienestar y Extensión (e)

CLAUSULA QUARTA Proteção de dados

As partes acordam que o tratamento das informações, incluindo os dados pessoais obtidos em razão da execução do presente convênio, terá caráter confidencial e não poderá, sob nenhuma circunstância, ser compartilhado ou transferido a terceiros. Essa obrigação de confidencialidade se estenderá por tempo indeterminado, mesmo após a extinção do convênio, salvo autorização expressa das partes ou nos casos em que tais informações venham a ser consideradas de domínio público.

CLÁUSULA QUINTA Data e Início e Duração do Convênio

Este convênio será válido por cinco anos, mediante a disponibilidade de recursos, e qualquer emenda e/ou modificação do acordo requer aprovação escrita do Reitor da **UNIVERSIDADE DE PAMPLONA** e do Reitor da **UFPE**, e deve ser anexada a este documento. Terminado o período inicial de cinco anos, o convênio pode ser renovado sob o consentimento mútuo.

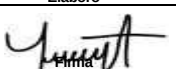
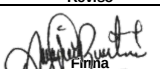
As partes reservam-se o direito de denunciar o convênio sob comunicação escrita com seis (6) meses de antecedência. Quando do término do convênio, a prorrogação de qualquer atividade individual será identificada e providenciada. Este convênio entrará em vigor na data abaixo discriminada, e EM TESTEMUNHO DA VERDADE, as partes o consignam.

PELA **UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO**, BRASIL

ALFREDO
MACEDO
GOMES:4197
2074415

Assinado de forma
digital por ALFREDO
MACEDO
GOMES:41972074415
Data: 2023.05.14
16:47:59 -03'00'

ALFREDO MACEDO GOMES
Reitor

Elaboró	Revisó
	
Osmar Yulieth Jaimes Otálora Apoyo Jurídico Oficina de Extensión y Gestión de Convenios y Movilidades	Andrea Juliana Ramón Torres Jefe de Oficina de Extensión y Gestión de Convenio y Movilidades